

تانيا صالح
TANIA SALEH
LIVE AT DRM



مرايتي يا مرايتي Mirror, Mirror on the Wall

مرايتي يا مرايتي	Mirror, mirror on the wall
رح احكي لك حكايتي	Let me tell you my story
قولي لي انا مين؟	Tell me who I am
انت انا وانا انت	You are me, I am you
مهما كبرت وتغيرت	No matter how old you get
بعيوني انت الثابته	In my eyes, you're stable,
يا مرايتي	My mirror
مرايتي يا مرايتي	Mirror, mirror on the wall
رح احكي لك حكايتي	Let me tell you my story
قولي لي انا	Tell me that I am
أحلى وحده فيهن	The most good looking one
أنعم وحده فيهن	The most feminine one
شو فيني وما تشوفيهن	See me only, not them,
يا مرايتي	My mirror
مرايتي يا مرايتي	Mirror, mirror on the wall
رح احكي لك حكايتي	Let me tell you my story
قولي لي انا ليه	Tell me why
شعري منو أشقر	My hair isn't blonder
خصري منو أصغر	My waist isn't smaller
وتمي منو أكبر	And my lips aren't fuller,
يا مرايتي	My mirror
مرايتي يا مرايتي	Mirror, mirror on the wall
رح احكي لك حكايتي	Let me tell you my story
قولي لي انا كيف	Tell me, how do I look
بدا قص الغرّه	Is my hairdo long?
قولك حلوه الجمره	Is the lipstick strong?
مع قستان السهره	Tell me is anything wrong,
يا مرايتي	My mirror



It tells the story of a proud woman in love.

كيفو هالحو He's So Handsome

كيفو هالحو	He's so handsome
لمنو إلي ومني إلي	He's not mine, I'm not his
ساكن بالعالي	He lives high above
لو فني اطلع نزلو	I wish I could go up and bring him down
كيفو هالحو	He's so handsome
لمنو إلي ومني إلي	He's not mine, I'm not his
هش يا قلبي هش	Hush, my heart, hush
هيدا ارسالك عم بخش	There's an error in your transmission
روق وما تقوي دقاتك	Calm down your beats
بتفضحلي الحكاية	You're embarrassing me
خليها حجابي	Can't you keep a secret
لا يتهش ولا بتنش	Make no sound when he's around
خليها مستوره	Let it be discreet
خليني مسحوره	Let me stay ensorcelled
قصتنا لازم تبقى	Our story should stay
بالبال محفوره	Engraved in our memories
ما بدني مراسيل	I don't want any messengers
ولا بدني قال وقيل	Nor do I want any gossip
قصتنا لازم تبقى	Our story should stay
لا صوت ولا صورة	Voiceless, imageless
سأليني العصفوره	Friend, can you ask the flying bird
شوقيلي بالبلوره	Can you look in the crystal ball
قوليلي إذا أنا عبالو	Tell me if I'm on his mind
وابعتيلي الفاتوره	And send me the bill
هاتيك شي مازوره	Get a measuring tape
شوقيلي القصة شو طولاً	Let's see how long this story will last
قوليلي إذا في منو أمل	Tell me if I have a chance
وحطيتني بالصورة	And put me in the picture

This song was written for the soundtrack of the movie "Where Do We Go Now?" directed by Nadine Labaki in 2011. It tells the story of an impossible relationship between two people from different religious beliefs.

يمكن لو If Only

يمكن لو في بيني وبينك حكي، كنا حكيئا
 يمكن لو في بيني وبينك دمع، كنا بكينا
 لو كان في طريق تؤدي، شويه شويه كنا مشينا
 أو كان في شي درب يوصل بيني وبينك كنا لقينا
 يمكن لو في بيني وبينك قصص، كنا قرينا
 يمكن لو في بيني وبينك صلاة، كنا دعينا
 لو كان في طريق تؤدي، شويه شويه كنا مشينا
 أو كان في شي درب يوصل بيني وبينك كنا لقينا
 يمكن لو في بيني وبينك حلم، كنا غفينا
 يمكن لو في بيني وبينك سلم، كنا نسينا
 لو كان في طريق تؤدي، شويه شويه كنا مشينا
 أو كان في شي درب يوصل بيني وبينك كنا لقينا
 يمكن في نغمة وحده بيني وبينك عم بتعيد
 يمكن في ناس كتيره بيني وبينك ما بتفيد
 يمكن في قمر أو في شجر أو في جسر حديد
 يمكن في سهل أو في جبل أو في شي وادي بعيد
 يمكن في طريق جديد بيني وبينك نحنا مش شايفينا

If only there were words between us, we would have talked
 If only there were tears between us, we would have cried
 If only there was a road to lead us, we would have walked
 Or a way before us, we would have stalked
 If only there were stories between us, we would have read
 If only there was a prayer between us, we would have prayed
 If only there was a road to lead us, we would have walked
 Or a way before us, we would have stalked
 If only there was a dream between us, we would have slept
 If only there was peace between us, we would have forgiven
 If only there was a road to lead us, we would have walked
 Or a way before us, we would have stalked
 Maybe there is one tune repeating between you and me
 Maybe there are a lot of useless people who won't let us be
 Maybe there's a moon, some trees, or a forgotten alley
 Maybe there's a plane, a mountain, or a faraway valley
 Maybe there's a new path between us that we just can't see

This song was written for the soundtrack of the movie "Where Do We Go Now?" directed by Nadine Labaki in 2011. The song is a somewhat ridiculous ode to the usefulness of hash in non-violent conflict resolution between men from different religions.
 "Hashishet Albi" literally means "the hash of my heart", it is also an expression used in Lebanese language meaning "the love of my life".

حشيشة قلبي The Love Of My Life

قَصِّيلو فرميلو طحنيلو كسريلو
 نَعْمِيلو وكْتَرِيلو ولغميلو يلا
 نَعْي بضاعه طازه
 شقفة بتسوى المازة
 حمرا أو سمرا كلو ماشي، يلا
 حطِّي وزيدي وما تخبِّي
 هيدا حشيشة قلبي
 غرقان وبدو فواشه
 راقِيها وعجنِيها فرديها وشطحِيها
 فتلِيها وبرميها وخزيها، على نار
 نَعْي بضاعه طازه
 شقفة بتسوى المازة
 شقرا أو سمرا خليه غاشي، يلا
 حطِّي وزيدي وما تخبِّي
 هيدا حشيشة قلبي
 زهقان وبدو خشخاشه
 خَلينا ننسي عَنو
 ونخلص منو وننسي همو
 بركي بيفتح راسو وبركي
 بيفرد وجو بيضحك تمو
 نَعْي بضاعه طازه
 شقفة بتسوى المازة
 شقرا أو حمرا كلو ماشي يلا
 حطِّي وزيدي وما تخبِّي
 هيدا حشيشة قلبي
 نعانس وبدو دشداشه

Break the patty, dice it, cut it and grind it
 Make it soft, make it smooth, mix the fix, c'mon
 Made of the best harvest
 A chunk is worth a diamond
 Blonde or brown, it makes no difference, c'mon
 Hash it and don't be stingy
 He's the hash of my heart
 He's drowning and needs a buoy
 Flatten it and knead it, roll it and then twist it
 Turn it and flip it and bake it on fire
 Made of the best harvest
 A chunk is worth a diamond
 Blonde or brown, it makes no difference, c'mon
 Hash it and don't be stingy
 He's the hash of my heart
 He's screaming and needs a soother
 Leave him alone for now
 Just ignore him
 He'll have an open mind and put his problems behind
 Maybe we'll see him smile, he'll be happy for a while
 Made of the best harvest
 A chunk is worth a diamond
 Blonde or red, it makes no difference, c'mon
 Hash it and don't be stingy
 He's the hash of my heart
 He's sleepy and needs pyjamas

This song was written especially for the live performance.
It was the fruit of a jam session with friends.

طلاع من حياتي Get Out Of My Life

طلاع من حياتي، خليني عيش
حكيك مش واضح، كلو تشويش
لو شو ما قلت بنظري كديش
على طول
طلاع من حياتي، خليني عيش
إنت وغفشاتك والكلاكيش
أنا حصار لي سنين بسمع تلطيش
على طول
سو طلاع طلاع طلاع طلاع
طلاع من حياتي، خليني عيش
خود القطايف والمناقيش
خليلي بس شوية شتكليش
وروح
طلاع من حياتي، وبلا تدقيش
هول القصايد، بلا تنكيش
كتبت كتير عني خرابيش
على طول
سو طلاع طلاع طلاع طلاع
طلاع من حياتي، وقص الفيش
حبك مش ثابت، كلو تقطيش
مش عم يوصلني إلا طراطيش
على طول
طلاع من حياتي وروح لبعيد
پليز ما تخليني إرجع عيد
طلوب أيا شي، شو ما بتريد
بس روح

Get out of my life, let me live again
Your words are senseless
No matter what you say
At any time
Get out of my life, let me live again
You and your stuff and your mess
I have been listening to your crap for years
All the time
So get out, get out, get out!
Get out of my life, let me live again
Take the cookies and the pizza
Just leave me the little piece of cheese
And go
Get out of my life, don't be pushy
Take your poems, here you go
You haven't written anything but nonsense
All the time
So get out, get out, get out!
Get out of my life, cut the wire
Your love is not constant, it's unclear
I am not getting any signal
At any time
Get out of my life, and go very far
Please don't let me repeat myself
Take anything you need
Just go



عرفت أيا ستيل؟

كنت عم سوق عفقرا
عروس دجاج وكبيس
طلبتا توم إكسترا
وفي وحده غيرا بالكيس
خفت عحالي
ما يقوم بجيني عريس
نشر ب كاسين

وينزل فيني تبويس، عرفت أيا ستيل؟

كنت عم سوق عفقرا
وعم بسمع كورت كوباين
وعم كسر راسي
لإفهم العنوان
بدي حدا بحياتي
بس مش مين ما كان
يللا قطعت الوادي

بس بعد في جبلين، عرفت أيا ستيل؟

كنت عم سوق عفقرا
وادي السيليكون والسنيكار
عم قول يا ربي
ما أوقع بالمهور
لو كنت غفيت
عمذيع الأخبار
مش كان أحلاي

من كل هالمشوار، عرفت أيا ستيل؟

كنت عم سوح بفقرا
وعم فكر بالحياة
بولع سيكاره
ويقلب ذكريات
في صوت بيقلي
يللي فات ما مات
وفي صوت بيقلي
روحي انضبي عالبيت
والشاليه منو الي...
عرفت أيا ستيل؟

You Know What I Mean?

I was driving to Faqra

With a chicken sandwich in my hand

I wanted it "extra garlic"

And there's another one in the bag

I suddenly felt worried

What if I met someone special tonight

And he invited me for a drink

What if we start kissing, you know what I mean?

I was driving to Faqra

Listening to Kurt Cobain

And trying hard as I can

To decipher the address and the name

I do need someone in my life

But not just anyone

I almost got past the valley

Two mountains to go, you know what I mean?

I was driving to Faqra

The valley of Silicon and cigar

I am praying to God

Not to fall in the ditch

If I had fallen asleep

Over the news presenter

Wouldn't it have been better

Than to pretend I'm a jet setter

I am touring in Faqra

And thinking about life

I light a cigarette

And flip through old memories

There's a voice that tells me

Get a life

And another voice that says

Get your ass back home

And the cottage is not even mine

You know what I mean?

06

This song was written after an long unpleasant drive to Faqra, one of the most posh towns in Lebanon.